

應用符號學探析臺灣夫妻樹的文化價值

鄭健民

東海大學中文系博士生一年級

摘要

「夫妻樹」一詞在古時候是「連理」、「連理木」、「連理樹」、「連理枝」及「相思樹」等等。筆者在《古今圖書集成》中找到 915 筆資料與「連理」有關的文獻，這些資料的年代遠至上古，近至明末清初，記載內容及文類頗為豐繁。由於唐代禮部掌祥瑞，連理木為下瑞，地方如有木連理，官員必須上奏朝廷，並登載於史冊。可見夫妻樹在古時候深受朝野重視，其文化價值值得研究。

筆者親自踏查 110 對臺灣夫妻樹，一方面以攝影機記錄其樹相、樣態及地理位置，一方面探究其相關文獻（故事、傳說、文學及藝術作品），冀求通過上述資源激發論述及詩歌的創作能量，為夫妻樹的生態美學及藝術價值標上美好的符號印記。本文以臺灣夫妻樹為研究軸心，以古今文獻符號為考掘重點，通過皮爾斯、羅蘭巴特符號學的解析，以鉤沉臺灣夫妻樹的文化價值。

關鍵詞：臺灣夫妻樹、連理、皮爾斯、羅蘭巴特、文化價值



一、前言

因為宇宙的運行，符號才有生命。
因為人類的應用，符號才產生意義。
意義，讓生活空間多采多姿。

符號，可以透過人類的眼、耳、鼻、舌、身、意去感知，因此，它是物理性的。符號學(semiotics or semiology)在西方通用的定義是「研究符號的學說¹」。符號學的終極目的，在求「科學地解開人類成為文化動物之秘密²」。一般學術界認為，符號學之父有兩位，一位是美國科學家查里斯·桑德斯·皮爾斯(Peirce, Charles Sanders, 1839~1914)，另一位是瑞士語言學家費迪南·索緒爾(Ferdinand de Saussure, 1857-1913)，除此，後代集符號學之大成者是法國「新批評」大師羅蘭巴特(Roland Barthes, 1915-1980)。他的符號學說承繼索緒爾的精髓，並且加入「文化價值」的向度。

爬梳《古今圖書集成》所記錄的連理木文獻脈絡，發現夫妻樹在中國古代不僅具有鮮明的文化象徵，而且還留下豐碩的文學作品，這些都是珍貴的文化財產及歷史價值。通過夫妻樹及連理木的古今對照，筆者思求從事以下幾點文化研究：其一、以臺灣各地夫妻樹為田野調查對象，開拓論述及創作的方向；其二、以當代夫妻樹的文學作品及藝術內涵，探究文化符號；其三、以「皮爾斯符號學的階層和組合關係表(九宮格)」及羅蘭巴特的符號擴充系統為演繹論述的基本架構；其四、以羅蘭巴特的符徵與符旨³分析統計臺灣 16 個縣、市⁴夫妻樹的樹種、景點、樣態及象徵，進而探析其文化價值。

價值(value)是一種信念，羅蘭巴特認為，必須把價值變成理論，如此信念才會形成意義。由於理論緣起於價值，它會蔚成一股符號力量，大舉充塞在生活空間。大衛·勃羅斯比(David Throsby)在《文化經濟學》一書中認為，「價值附屬於文化現象中的每一種屬性，它將形成一種特有的專門術語」，好比音符的領域，有所謂音樂價值；夫妻樹的範疇，有所謂生態價值。

本文擬以文化符號為研究視野，參考中國古代文獻裡的連理木、連理樹、連理枝及相思樹等文化身分，建構夫妻樹的定義，進而以符號考掘臺灣夫妻樹的踏查成果，及其分布、樣態、景點與象徵，奠基論述的基礎，接著藉由符號系統結構性的操作，探析其外在形式及內涵意義。最後總結，綜合上述幾個面向鉤沉其附著於社會及自然界中的歷史價值、文學價值、藝術價值、象徵價值。

¹ 胡易容、趙毅衡，《符號學：傳媒學辭典》，臺北市，新銳文創出版，2014年10月，頁60。

² 古添洪，《記號詩學》，臺北市，東大圖書出版，1999年4月，頁24。

³ 外在形勢：符徵；內涵意義：符旨。(此二元對立論緣起於索緒爾，發揚於羅蘭巴特)

⁴ 臺北市、新北市、桃園市、新竹縣、苗栗縣、台中市、彰化縣、南投縣、雲林縣、嘉義市、嘉義縣、臺南市、屏東縣、宜蘭縣、花蓮縣及台東縣等16個縣市。



二、文獻探討

(一)符號學

「二十一世紀是符號學世紀⁵」

語言、生活、藝術

音樂、文學、社會

甚或生態領域，像夫妻樹、攝影圖像

也都可以是符號學的詮釋範疇……

何謂符號？皮爾斯認為每一個思想代表一個符號，我生即我思，把這兩組符號聯繫起來，就是人類的自身語言與符號。符號學家趙毅衡認為，人類的精神與社會，無時無刻充塞在生活空間之中，而這空間中有一種揮之不去之物，此物即稱為符號。瑞士符號學先驅索緒爾認為，符號是一種形聲(形象與聲音)，也是一種概念。筆者認為，所謂符號是指人類透過眼、耳、鼻、舌、身、意所能感知的任何色、聲、香、味、觸、法；人類的食衣住行育樂，生活周遭所發生的一切，無一不是符號；只是符號的類型如何？意義如何？必須通過感知者的直接與間接的感受、解釋與表達。

符號學的起源可以追溯到古希臘柏拉圖(前 427-前 347)的《理想國》，當初是醫學界在診斷或預測病人症狀時所使用的一門學理，後來到了 19 世紀才由語言學發展出來。

根據符號學發展的脈絡顯示，近代符號學的肇始，有兩位符號學之父，一位是瑞士語言學家索緒爾⁶，他對符號下了兩個定義，一是符徵(signifier 簡稱 Sr，又稱能指、符號具)，一是符旨(signified 簡稱 Sd，又稱所指、符號義)。另一位是美國哲學家查理斯·桑德斯·皮爾斯(Charles Sanders Peirce，以下簡稱皮爾斯⁷)。皮爾斯的符號學是本文引用的重點。皮爾斯是實用主義的創建者，1867 年開始發表相關言論，期間，關於記號學中心概念三合一關係(Thriadische Relation)的理論就是源自於皮爾斯。這種理論，齊隆王在其《電影符號學》中稱之為「皮爾斯符號學九種符號元素表」，筆者則習慣採用李志堅的翻譯系統「皮爾斯符號學的階層和組合關係表⁸(九宮格)」。

⁵趙毅衡，《符號學》，臺北市，新銳文創出版，2012 年 7 月，頁 27。

⁶瑞士語言學家費迪南·索緒爾(Ferdinand de Saussure, 1857-1913)為瑞士語言學家，其符號理論手稿經後人整理出版《普通語言學教程》(Course in General Linguistics) [Harris, 1997]。他把符號分成能指(signifier 又稱符徵、符號具)與所指(signified 又稱符旨、符號義)(參見齊隆王，《電影符號學》，台北市，書林出版，2013 年 3 月)

⁷查理斯·桑德斯·皮爾斯於 1839 年出生在一個知識家庭，〔他的父親班雅明(Benjamin)是哈佛大學的數學教授〕，分別在 1859 年、1862 年和 1863 年從哈佛獲得人文學士、人文碩士和科學學士學位。(摘自約翰·列區(John Lechte)著；王志弘，劉亞蘭，郭貞伶譯，《當代五十大師》，臺北市：巨流出版 2000，頁 248。)

⁸李志堅，《應用皮爾斯符號學理論解析暨建構藝術作品與產品的意涵之研究》(高雄市：樹德科技大學應用設計研究所碩士論文，2005 年 6 月)，頁 2。



表一、「皮爾斯符號學的階層和組合關係表」

組合	階層	Quality 特質	Bnte Facts 粗略的事實	Law 法則
	關係	Firstness 第一階	Secondness 第二階	Thirdness 第三階
Sign 記號		Qualisign 特質的記號：例如綠色。	Sinsign 實體的記號：例如街上的路標。	Legisign 法規的記號：例如比賽中裁判的哨音。
Object 物件		Icon 單一物件的符碼：具有若干相似性之單一物件的符碼，如相片。	Index 相關性物件的索引：在因果條件下與物件相關的符碼，如醫療之症狀。	Symbol 集合性物件的標誌：具有集合性質的相關符碼，如由多字母組成的一個字或旗幟。
Interpretant 解釋		Rheme 推測：代表如同一種可能性的解釋之記號，如概念。	Dicent 事實的陳述：代表如同一種事實的解釋之記號，如狀態的描述。	Argument 論點：代表如同一種原因的解釋之記號，如提議。

除了上述兩位符號學先驅，筆者必須特別介紹羅蘭巴特。

羅蘭巴特⁹承繼了索緒爾的二元論符號基礎，加入自己研發的文化價值元素（巴特＝索緒爾＋文化價值），使符號學增添了翅膀。他對符號學有兩大貢獻，其一是「對符號內涵的分析」（巴特符號學實踐的根本），其二是在應用上的最大成就：對許多時尚領域如服裝、飲食、廣告等所作的符號分析¹⁰。

有鑑於上述符號學家的維妙關係，特地針對索緒爾、皮爾斯及羅蘭巴特等人的理論及貢獻，製作了一張比較表（詳如附錄一：索緒爾、皮爾斯及羅蘭巴特之比較（鄭健民彙整製作）。此表可以清晰窺見三位符號大家的脈絡與分野。

以上是符號學的領域；由於本文主題與文化有關，在此順提符號與文化的關係。英國著名歷史學者湯恩比(1889-1975)為文化下了一個定義：「文化是社會成員中內在及外在的規律」¹¹.....而「內在及外在的規律」的符徵外顯形式(如兩棵樹)與符旨內涵意義(如夫妻恩愛、情侶親暱)事物的表現就是羅蘭巴特的文化符號。換句話說，一個文化的醞釀形成到品牌發展的過程，有關物的空間「內在及外在的規律」的符號形式與精神，足以貫穿整個文化脈絡。至於如何貫穿文化脈絡形成一種文化傳承，巴特針對丹麥語言學家葉耳姆斯列夫(1899-1965)的「符徵符旨擴充論」進行演繹及擴充，提出符號擴充關係系統（如表二），並運用符號學實

⁹羅蘭·巴特，1915-1980，是法國新批評大師，符號學專家，他的價值觀(把價值變成理論)對本文的啟發頗大。關於他的價值觀可參見羅蘭·巴特，劉森堯譯，《羅蘭巴特論羅蘭巴特》，臺北市，麥田出版，2012年10月，頁249。

¹⁰胡易容、趙毅衡，《符號學：傳媒學辭典》，臺北市，新銳文創出版，2014年10月，頁15。

¹¹楊裕隆，〈符號理論與應用〉《科學發展》第478期，2012年10月，頁18。



驗在非語言之現象¹²。這樣的演繹過程，筆者以為，這是一種理論形式與精神實踐的基礎，亦是一種從自然到文化的符徵與符旨的轉化關係。

表二、語言與神話系統交錯關係



說明：這一套擴充系統是可以無限延伸的。「1.符號。2.符旨。3.符號。」是第一套系統。將這一套的「3.符號」與「I.符徵」劃上等號，然後再進入另一套擴充系統「I.符號。II.符旨。III.符號。」，如此，漸次並無限擴充。在標點符號來說，這種語言與神話的交錯關係是一種刪節號(……)。

(二)臺灣夫妻樹的相關文獻

「夫妻樹」在中國古代又稱為「連理」、「連理木」、「連理樹」、「連理枝」及「相思樹」，因此本節將連理情節及夫妻樹的文獻分開敘述。

1、《古今圖書集成》

就符號的觀點來說，「連理」一詞，古今的意涵未盡相同。相同之處就符徵(外觀形式)來說，皆與兩棵樹有關，就符旨(內涵意義)來說，泛指夫妻相愛、男女結婚、男女愛情……等等。惟查《古今圖書集成》及各類文獻顯示，「連理」指涉之物甚廣，舉凡花、草、樹木、山川風景皆有以其形義取名者，例如瑞粟、並蒂蓮、合歡瓜、禾同穗、夫妻山(五崙山--五嶽之一)夫婦山(桃園市復興區)、夫妻石、夫妻岩、夫妻瀑布、夫妻湖、夫妻河、夫妻花(任何花樣，都可配對)、夫妻草(含羞草)、夫妻魚(鰲)、夫妻樹……等諸多形象。另有關「連理木」、「連理樹」、「連理枝」及「相思樹」等樹木指涉象徵，則因古今社會文化及風俗習慣不同，差異甚大。

由於有關連理情節的文獻太多，倘若以《古今圖書集成》為探索進路，應可發掘甚多此類文化脈絡。清代《古今圖書集成》是中國現存最大的類書，全書1萬卷，目錄40卷，收錄圖書3448種，1.6億字。全面收錄從上古到明末清初的古代文獻資料。舉凡天文地理、政治經濟、軍事法律、哲學倫理、教育科舉、文化藝術、音樂舞蹈、琴棋詩畫、宗教神話、禽蟲草木、農桑漁牧、醫藥偏方、油

¹²廖世璋，《文化創意產業》，新北市，巨流圖書出版，2011年8月，頁173。



鹽茶酒、木陶舟車，無所不包……¹³。這部圖書共分六編，三十二典，六千餘部。

通過電子書，以連理木之名搜尋，獲得 40 筆資料，其中以博物彙編最多，大部分在草木典(木部、粟部、槐部、牡丹部、棗部)；其次是方輿彙編：職方典(大名府部等 8 部)、山川典(嵩山部、懷玉山部)。以連理樹之名搜尋，獲得 48 筆資料，其中以博物彙編最多，大部分在草木典(木部、麥部、芝部、藤部、橡部、椿部、榆部)；其次是方輿彙編：職方典(濟南府部等 10 部)、山川典(嵩山部、懷玉山部)。以木連理之名搜尋，獲得 187 筆資料，其中以博物彙編者居多，大部分在草木典(木部、瓜部、瓠部、芝部、蓮部、松部、李部、棠梨部、棠部)；其次是曆象彙編：庶徵典(草木異部)、歲功典(孟春部、孟秋部)、曆法典(梨部、橘部、楓部、槐部、楓部、榆部、紫薇部、雜樹木部)。以連理枝知名搜尋，獲得 37 筆資料，其中以博物彙編居多，大部分在草木典(木部、芝部、蓮部、樟部、荔枝部、檜部、雜花草部)；其次是明倫彙編：閨媛典(閨義部、閨烈部、閨節部、閨艷部、閨恨部)、家範典。

以下謹以「皮爾斯符號學的階層和組合關係表」(第二類三分法)解析《古今圖書集成》所記載之連理系列文獻資料，復以羅蘭巴特二元論呈現古代連理系列文獻之象徵意涵。

表三、「皮爾斯符號學的階層和組合關係表」(第二類三分法)

組合	階層關係	Quality 特質 Firstness 第一階	Bmte Facts 粗略的事實 Secondness 第二階	Law 法則 Thirdness 第三階
	Object 物件 (第二類三分法)	Icon：(肖像) 連理 木連理 (連理木、連理樹) (連理枝、相思樹)	Index：(指標) 《古今圖書集成》 曆象彙編 各典、部 博物彙編 各典、部 方輿彙編 各典、部 明倫彙編 各典、部 理學彙編 各典、部 經濟彙編 各典、部	Symbol：(象徵) 德政(國家昌盛) 祥瑞(吉兆) 節義情操(愛情、 烈女、忠臣、孝 子) 兄弟情 姊妹情

漢朝以降，中國古代詩歌對於「連理」這一自然生態現象之歌詠即層出不窮，作為一種生活化的文化象徵，它通常被指涉成多種隱喻，其中最普遍的說法有六。茲從文化大視角出發，列舉《古今圖書集成》的符號樣態如下：

表四：符號類型一：德政(國家昌盛)

¹³：陳夢雷所編，後經蔣廷錫校訂---聯合百科電子出版有限公司，《古今圖書集成》，網址 <https://udpweb.squarespace.com/ancientclassics> 搜尋日期 2017 年 12 月 20 日。



《古今圖書集成》	符徵 (形體)	符旨(象徵)
聖祖殿院東廊九靈門北有柰樹，連理異枝還合者……中興書云：王者德澤純洽八方大同，則木連理 ¹⁴	柰樹 ¹⁵ ，連理異枝還合者	王者德澤純洽，八方大同

表五：符號類型二：吉祥之兆(祥瑞)

《古今圖書集成》	符徵 (形體)	符旨(象徵)
按《唐書·百官志》：禮部郎中掌諸祥瑞。凡景星、慶雲為大瑞……赤兔為上瑞……朱雁為中瑞……木連理為下瑞……大瑞，則百官詣闕奉賀；餘瑞，歲終員外郎以聞，有司告廟 ¹⁶ 。	木連理，歲終員外郎以聞，有司告廟。(史冊)	祥瑞之下瑞

表六：符號類型三：節義情操(夫妻情)

《古今圖書集成》	符徵 (形體)	符旨(象徵)
宋大夫韓憑，娶妻息氏，貌美。康王奪之，俄而憑自殺。息乃陰腐其衣。王與登臺，遂自投臺下……使里人埋之，塚相望也。經宿，忽有梓木生於二塚之端，旬日而大，合抱，屈體相就，根交於下。宋人哀之，遂號其木曰相思樹 ¹⁷ 。	梓木生於二塚之端，旬日而大，合抱，屈體相就，根交於下。	宋人哀之，遂號其木曰相思樹。

表七：符號類型四：節義情操(姊妹情)

《古今圖書集成》	符徵 (形體)	符旨(象徵)
《贈伯姊》曹壽奴 明末清初人，女草有並蒂花，木有連理枝，果有合歡核，豆有同根萁。魚或比目游，鳥亦比翼隨，同功繭作綿，合卺玉為卮 ¹⁸ 。	木有連理枝 豆有同根萁	我與子姊妹，願得不相離

除了上述所列象徵符號，其實設若再仔細研究《古今圖書集成》，將獲悉更

¹⁴ 前人，〈為宰相賀連理木表〉《古今圖書集成》，曆象彙編→庶徵典 第 186 卷【第 050 冊第 59 頁之 1】

¹⁵ 柰樹，柰(音ㄋㄞˋ)，薔薇科蘋果屬。

¹⁶ 唐史，《古今圖書集成》，曆象彙編→庶徵典→庶徵總部→彙考 第 3 卷【第 37 冊第 10 頁之 2】

¹⁷ 唐史，《古今圖書集成》，方輿彙編→坤輿典→冢墓部→彙考卷號→家範典 第 85 卷【第 62 冊第 26 頁之 1】

¹⁸ 曹壽奴，《古今圖書集成》，明倫彙編→家範典→姊妹部→藝文卷號→家範典 第 73 卷【第 327 冊第 9 頁之 1】



多的象徵符號，比如白居易〈潛別離〉的男女暗自相戀、《水經注》「連理水」的「清斯濯纓之義」、《通志》《縣志》合載「隋李孝子墓，在學宮西，有連理樹」；另外，有關「連理枝」更有所謂「自然嫁接」及「人工嫁接」之說，如此百般文獻，值得賡續追溯，筆者刻正深入研究當中。

2、臺灣夫妻樹相關文獻

在植物生態系中，以兩棵樹木相互襯托而成的愛情意象及恩愛造型，最受攝影家欣賞，在大眾口碑上，評價甚高，深受遊客及情侶的熱愛與崇拜。這種藝術形象，不管出現在哪一個地區，總被人們慣稱「夫妻樹」。

從上古時代到清末明初的古代文獻，連理木的相關文獻大抵可從《古今圖書集成》各典、各部、各卷獲悉，明初之後，乃至今日，所謂連理情節，已因時代變遷及社會文化的演進，而漸由「夫妻樹」之名取代之。雖然仍有部分文獻顯示連理情節用語，惟大都以結婚或男女相愛的意涵為主。

從國家圖書館及國立台灣文學館搜尋關於臺灣夫妻樹的文獻，僅得三本著作（一是詩人兩弦的詩集《夫妻樹》，二是《雙鷺：粟耘與我》〈夫妻樹〉；三是皓宇工程顧問公司編著的《玉山景觀公路：夫妻樹·塔塔加景觀植生及停車場新建工程》），除此，尚有國家公園典藏音樂 CD 一組（內含亞洲唱片精選系列 4~【玉山】專輯 CD《夫妻樹》）。另外，透過其他管道，陸陸續續搜獲些許與夫妻樹有關的文獻。因囿於篇幅，本文僅選擇性呈現部分與文化及符號學有關的重要文獻。

表八：臺灣夫妻樹的重要文獻 -鄭健民研究整理 2017.03.31

(一)書籍 4 本			
出版年代	書籍名稱	作者/編者/製作	出版社
1983 年	《夫妻樹》	兩弦	山林
1991 年	《玉山景觀公路》夫妻樹·塔塔加景觀植生	皓宇工程顧問公司	皓宇工程顧問公司
2005 年	《山歌》	麥穗	台北縣政府文化局
2010 年	《雙鷺：粟耘與我》	謝顛	聯合文學
2012 年	《天上有棵愛情樹》	桩桩	東佑
2013 年	《戀戀秋水》	涂靜怡	漢藝色研
2013 年	《夫妻樹》	兩弦	秀威資訊科技
2017 年	《幸運草之歌》	雲天	秀威資訊科技
不詳	詩集《夫妻樹》	周占林	大陸作家
(二)詩詞 6 首			
2003	《信義鄉神木篇》〈夫妻樹〉	楊瑞泰	南投縣同富國民小學鄉土教學學校本位課程計畫
2005 年	《山歌》〈夫妻樹〉	麥穗	台北縣政府文化局



2008 年	《世界在我的眼眸起落》 〈夫妻樹〉	雲天	白象文化
2010	《人間福報》〈夫妻刺桐樹〉	呂自揚	佛光山
2015	《世代文學報》〈夫妻樹〉	茱子伊	聯合報 UDN 網站
2010 年	〈樹牽樹---夫妻樹〉	鄭枝南	台南市大營夫妻樹公園立牌
(三)小說 1 篇			
2010 年	《雙鷺：粟耘與我》〈夫妻樹〉	謝顛	聯合文學
(四)音樂(歌詞、交響曲、古樂) 2 首			
2014 年	《夫妻樹》(台語歌) 台灣國家公園音樂典藏系列 CD	作詞作曲： 王俊雄	亞洲唱片精選系列 4~【玉山】專輯《夫妻樹》 演唱：滿書雯 vs.杜俊輝
2003 年	《玉山國家公園：玉山的天空》〈夫妻樹〉	The two of us / 奕皖曲詞; Ra Gi Liar Ner, 阿滿演唱	國家圖書館 索書號 AP 910.16 866:4
(五)繪畫 6 幀			
不詳 2001 年 2004 年 2003 年 1994 年 1998 年	《周添淵油畫集》〈夫妻樹〉(8673) 《林振彪畫集》〈夫妻樹〉(10256) 《蔡慶彰西畫創作繪本》P19 〈夫妻樹〉(6126) 《江碧蘭畫集》P28 〈夫妻樹〉(15138) 《台灣之義-趙宗冠邀請展》p.88 〈中市神木-日月同輝〉(40329) 《趙宗冠畫集(四)》P43 〈月夜情深-新中橫夫妻樹〉(16260)		(全球華人藝術網) http://sales.artlib.net.tw/searchResults.php
(六)文創品 1 組			
2010 年	夕遊出張所夫妻樹繪馬 愛情鹽心組 夫妻樹繪馬、夫妻樹繪馬 生日彩鹽吊飾組、夫妻樹繪馬愛情鹽心組	皇尚企業股份有限公司	夕遊出張所 地址:台南市安平區古堡街 196 號



三、臺灣夫妻樹的定義、景點、樣態與象徵

中文詞彙 / 符號「夫妻樹」的英文詞彙 / 符號是「Fuci Tree¹⁹」，詞彙母源是「連理木」，至於「夫妻樹」如何得名？得名何處？尚待考證。目前能夠初步確定的是，《古今圖書集成》詳述記載明末清初之前，朝廷及民間皆用「連理情節」等相關詞彙，而遍查國家圖書館及台灣文學館等相關機構所存文獻，民國之後，大都出現「夫妻樹」(或愛情樹)詞彙。筆者撰寫詩文所下的夫妻樹全名，概以地名或各地方社區營造的命名為主，少部分係筆者參酌其外型或象徵取名。

「臺灣」的定義，在本文係屬一種學理上的地理總稱符號。筆者為「夫妻樹」所下的定義有二：

其一、「廣義的夫妻樹」係指來自於二棵樹所產出的符號懷想與象徵。外顯符徵的部分，呈現著雙雙對對的多種美學與藝術形態；內涵符旨的部分，係指愛情的象徵，融合著根深蒂固的土地情感。就整體符號來說，它標示著宇宙繼起的生命。就社會文化的角度來說，它以普羅大眾普遍認知為基礎，建構於天地間陰陽相生的眾多神話(比如「樹神」、福德正神、月下老人)等集合象徵。其二、「狹義的夫妻樹」係指自然界或民間，兩棵樹木相互襯托，用擬人的肢體語言，向宇宙宣示夫妻恩愛的意象符號。

「夫妻樹」生於自然，歸於自然。在「夫妻樹」的成長過程當中，必須面臨各種天災(土石流、地震、颱風、水災、雷擊)及人禍(人類的濫砍濫伐)，也必須接受自然界生物的生、老、病、死等定數。筆者以三年的時間，帶著攝影機跑遍全臺 16 個縣市，造訪了 110 對夫妻樹。為了研究上的方便，特以樹種分布、樣態分類、景點背景及象徵等要素，用符號學逐一分析統計，所得結果如次：

(一)樹種分布²⁰(外顯形式：符徵)：樹種總計有 26 種，其分布統計如下：

臺北市有 3 對夫妻樹，分別由金龜樹、紅楠樹、雀榕及大葉按(尤加利)組成；新北市有 2 對，由榕樹組成；桃園市有 3 對，分別由榕樹、扁柏樟樹與木薑子組成；新竹縣有 5 對，分別由榕樹、黑松、九芎及龍眼組成；苗栗縣有 5 對，分別由榕樹、苦楝、樟樹、茄苳、雀榕組成；台中市有 8 對，分別由榕樹、樟樹、雀榕組成；彰化縣有 5 對，分別由黑松、茄苳樹、無患子、美人樹組成；南投縣有 3 對，分別由紅檜木、茄苳、龍眼與雀榕組成；雲林縣有 6 對，分別由榕樹、黑松、茄苳、鳳凰木與雀榕組成；嘉義市有 2 對，分別由橄欖樹及鳳凰木組成；嘉義縣有 15 對，分別由榕樹、兩豆樹、龍眼樹、合歡樹、鳳凰樹、茄苳樹組成；臺南市有 18 對，分別由榕樹、黑松、南洋杉、芒果、鳳凰樹、梅花樹、刺桐樹組成；屏東縣有 4 對，分別由榕樹、茄苳樹、木麻黃、雀榕組成；宜蘭縣有 8 對，分別由茄苳樹、紅檜木、苦楝樹、雀榕、鳳凰、芒果與刺桐組成；花蓮縣有 12 對，分別由榕樹、黑松、

¹⁹ 行政院 2004/1 核定，參考自國家教育學院雙語詞彙、學術名詞暨辭書資訊網，搜尋日期 2017 年 4 月 2 日，網址 <http://terms.naer.edu.tw/detail/1646252/?index=967>

²⁰ 詳如本文附錄二：鄭健民彙整製作「臺灣夫妻樹的樹種分布統計分析表」。



茄苳樹、龍眼、茄苳、苦楝、芒果、樟樹與雀榕組成；台東縣有 11 對，分別由榕樹、茄苳、苦楝、鳳凰、樟樹、雀榕、瓊崖海棠組成。這些夫妻樹種當中，以榕樹 42 對最多，其次是雀榕、茄苳樹、樟樹等。

(二) **樣態分類**²¹(內涵意義：符旨)：以符徵回首尋找符旨，進而鑑定各類樣態，得到 8 種符號，包括曲體相就狀、根交枝錯狀、牽手廝守狀、枯木堅守狀、庭園守護狀、生理結構狀、水樹倒影狀、樹樹凝望狀、月老司廟狀等。上述樣態分類當中，經統計分析以庭園守護狀 38 對最多，牽手廝守狀 37 對居次，再者是曲體相就狀 12 對。各縣市樣態分析，詳如本文附錄三。

(三) **景點背景**²²(外顯形式：符徵)：以外顯符徵歸納臺灣夫妻樹的景點背景，獲得 11 種符號：包括廟宇周遭、社區營造、機關學校、公園遊樂區、公路旁、鐵路旁、池塘湖水邊、海岸邊、糖廠園區、民宿園區、私人庭院等景點背景，經統計分析，以廟宇周邊 26 對最多，其次是公園遊樂區 25 對及機關學校 22 對，有關各縣市之景點分析，詳如本文附錄四。

(四) **象徵分類**²³(內涵意義：符旨)：以內涵符旨分析統計臺灣夫妻樹的象徵內涵，獲得 9 種符號：包括鸚鵡情深、男女愛情(攝影)、月下老人、土地公婆、伯公伯婆、樹公樹婆、患難夫妻、陰陽諧和、情牽手足、生死不渝等。上述象徵內涵，經統計分析，以鸚鵡情深 70 對最多，其次是土地公土地婆 17 對，男女愛情 8 對，有關各縣市之象徵分類分析，詳如本文附錄五。

由於地球環境變遷，生態意識逐漸抬頭，「夫妻樹」的保護與栽培事宜，越發受到各方關注。如此生態現象，筆者以為，有以下理由：其一、兩棵樹的愛情象徵，具有恆久不變的意涵。其二、關於「**生物島嶼**²⁴」理論的生態意識，逐漸引起大眾的關懷。其三、大眾媒體的傳播，及臉書、部落客的攝影圖片引發強烈的生態美學效應。其四、有部分夫妻樹因為符合老樹保育的標準，也直接受惠於地方政府的政策。

²¹詳如本文附錄三：鄭健民彙整製作「臺灣夫妻樹樣態分類統計分析表」。

²²詳如本文附錄四：鄭健民彙整製作「臺灣夫妻樹景點背景分布統計分析表」。

²³詳如本文附錄五：鄭健民彙整製作「臺灣夫妻樹象徵分類統計分析表」。

²⁴一棵老樹代表一個完整的生物島嶼，包含昆蟲鳥類、寄生蟲及各種菌類，是工業化被迫遷徙動物僅存的棲息地。出自林貞岑，〈搶救老樹大作戰〉《康健雜誌 140 期》，臺北市，康健雜誌出版，2010 年 7 月 1 日。



四、應用符號學探析台灣夫妻樹的文化價值

表九、研究計畫之「皮爾斯符號學的階層和組合關係表(九宮格)」²⁵

階層 關係 組合	Quality 特質 Firstness 第一階	Bmte Facts 粗略的事實 Secondness 第二階	Law 法則 Thirdness 第三階
Sign 記號 (第一類三分法)	Qualisign 特質的記號： 灰色系列(樹皮) 綠紅色系(樹葉)	Sinsign 實體的記號： 1.道州連理木 2.新中橫夫妻樹 3.將軍府夫妻樹 4.門馬羅山夫妻樹 5.鶴岡千年連理枝 6……	Legisign 法規的記號： 1. 古代： 上奏朝廷 登載史冊 2. 現代： 社區營造 文化創意產業 生態旅遊
Object 物件 (第二類三分法)	Icon 單一物件的符碼：(肖像) 夫妻樹肖像符碼 	Index 相關性物件的索引：(指標) 曲體相就 水樹倒影 根枝交錯 樹樹凝望 牽手廝守 月老司廟 枯木堅守 庭園守護 生理結構	Symbol 集合性物件的標誌：(象徵) 愛情 德政(國家昌盛) 祥瑞(吉兆) 節義情操 信仰(樹神) 兄弟情 姊妹情 媒人公、媒人婆
Interpreant 解釋 (第三類三分法)	Rheme 推測： 《古今圖書集成》 相關文獻	Dicent 事實的陳述： 皮爾斯符號學 (索緒爾---符徵、符旨 羅蘭·巴特---價值觀)	Argument 論點： 文化價值 (生態博物館)

「文化」一詞，緣起於拉丁文(culture)的字義，指對於動物與植物的培育，從自然的生產活動中累積出來²⁶。何謂「文化」？各方說法五花八門，由於本文論述內容牽扯到「符號與夫妻樹」，筆者傾向採用以下說法：英國歷史學家湯恩

²⁵李志堅，《應用皮爾斯符號學理論解析暨建構藝術作品與產品的意涵之研究》(高雄市：樹德科技大學應用設計研究所碩士論文，2005年6月)，頁2。

²⁶廖世璋，《文化創意產業》，新北市，巨流圖書出版，2015年9月，頁002。



比（1889-1975）認為，社會的內在及外在規律，蔚成一股文化。余秋雨認為，文化就是人類在特定時間和空間上的生態共同體。另外香港教育城「新高中通識教育科」主張，文化是指任何一群人(包括一個社會)所共同持有，並且是形成該群人每名成員的經驗，以及指導其行為的各種信仰、價值和表達符號等(包括藝術及文學)。

「價值」(value)一詞，中文與英文的意涵都是值得交易，值得追求之意。亞里斯多德認為：「凡是想要的都值得追求；凡是值得追求的都是有價值的」²⁷。一般學說認為，假借他物所獲致的標的，就是外在價值，最終獲得之標的為內在價值。設若用符號學的角度去拆解內、外價值的意涵，筆者的理解是：當「外在價值」屬於符號學的符徵，它通常指涉工具價值、貢獻價值及本身價值；當「內在價值」屬於符號學的符旨，它通常指涉精神價值與意義價值。

大衛·索羅斯比(David Throsby)認為：「文化價值的特徵包括：美學價值、精神價值、社會價值、歷史價值、象徵價值及真實價值」。他主張：「文化價值是一多面的、會轉變的事物，我們不能用單一的領域來理解。換言之，價值是多樣的且多變的」²⁸。由於本文探討的文化性質與大衛·索羅斯比的文化經濟略有不同，筆者乃統合上述文化「內在與外在的規律」、價值「內在價值與外在價值」、符號學「內涵意義與外顯形式」等三方符號理路，再貫通大衛·索羅斯比對於文化價值的六大特徵之後，決定把「真實價值」的見解溶入象徵價值。整體臺灣夫妻樹的文化價值，就只探析歷史價值、美學價值、精神價值、象徵價值等四個面向。

(一)歷史價值

1、承先啟後：

《古今圖書集成》有六千多幅精美圖表，具有極高的史料、文獻、學術、科研、實用價值²⁹。筆者以「連理」的關鍵字，在電子書中搜獲 915 筆資料。這筆龐大的文獻，足夠研究與論述，具有承先啟後的作用。

2、歷史意義：

表十、皮爾斯九宮格之第二類三分法

Object 物件	Icon 單一物件的符 碼：(肖像)	Index 相關性物件的索 引：(指標)	Symbol 集合性物 件的標誌：(象徵)
	夫妻樹	連理 連理木 連理樹	連理枝 相思樹
			唐禮部掌祥瑞 木連理為下瑞

²⁷ 鄔崑如主編，《哲學入門》，臺北市，五南圖書出版，2003年12月，頁226。

²⁸ 大衛·索羅斯比，《文化經濟學》，典藏藝術家家庭股份有限公司，2003年10月初版，頁36-38。

²⁹ 陳夢雷所編，後經蔣廷錫校訂---聯合百科電子出版有限公司，《古今圖書集成》，網址 <https://udpweb.squarespace.com/ancientclassics>，搜尋日期2017年12月20日。



(二)美學價值(文學、繪畫、音樂、攝影)

大衛·索羅斯比的美學價值認知，屬於時尚、品味及風格的範疇。惟筆者以為，美學屬於審美的領域，它傾向於文學及藝術的符號指涉。

表十一、皮爾斯九宮格之第二類三分法(音樂的美學價值)

Object 物件	Icon 單一物件的符碼：(肖像) [亞洲唱片音樂分享] 台灣國家公園音樂系列 - 玉山 NO.6 夫妻樹 (演唱版) The Two Of Us	Index 相關性物件的索引：(指標) (夫)想起彼時 相依 相隨 形影從無分離 (妻)糖甘蜜甜 情纏 綿 幸福過日子 (夫)無情風雨 將阮 分開 離葉又離枝 (妻)幸福美夢 來扑 (打)碎 唱著斷腸詩 (夫)雖然現實 殘忍 對阮 阮攏未失志 (合)表面無蔭 根深 釘 風風雨雨總有時 30	Symbol 集合性物件的標誌：(象徵) 象徵 夫妻患難見真情 不離不棄
---------------------	--	---	--

台灣國家公園音樂系列 - 玉山 NO.6 夫妻樹 (演唱版)歌詞幽怨，旋律悲傷中，暗藏勇氣、歌聲無奈卻又堅強，用悲情與志氣，溫柔地控訴大自然的無情。整體來說，這首歌告訴我們——新中橫夫妻樹患難見真情，不離不棄、至死不渝的節操。

表十二、皮爾斯九宮格之第二類三分法(文學的美學價值)

Object 物件	Icon 單一物件的符碼：(肖像) 作者：兩弦 《夫妻樹》	Index 相關性物件的索引：(指標) 〈夫妻樹〉 傳說 我們沒有年輪 永恆是年輪 我們沒有名字 名字就叫夫妻 ³¹	Symbol 集合性物件的標誌：(象徵) 夫妻永結同心
---------------------	--	--	---

³⁰作曲&作詞/王俊雄；演唱/杜俊輝&滿書雯；編曲&MIDI/周志宏；大提琴/陳主惠；雙簧管/郭映秀；貝斯/洪啓峰；吉他/杜俊輝；封面攝影/王慶華。

³¹張忠進(兩弦)，《夫妻樹》，臺北市，山林出版社，1983年。



兩弦的新詩〈夫妻樹〉分成四段，以末段詩句最為優美。就符號學的觀點閱讀這首詩，這首詩的肖像及指標符碼是外顯符徵，象徵(夫妻永結同心)屬於內涵意義。以末段詩句分析，年輪是符徵，永恆是符旨，夫妻是符號。就修辭符號來說，將物擬人，美妙動人；複式排比，樂音流暢。

(三)精神價值

大衛·索羅斯比認為，這種精神價值可用正規的宗教脈絡來詮釋，這個面向擁有獨特的文化意義³²。

筆者以為，這種價值是一種社會有形與無形的凝聚力，就符號學的角度探析，可界分成內外兩個面向。外在的精神價值屬於兩棵樹的肖像符碼。內在的精神價值，泛指宗教信仰、風俗習慣、倫理道德、迷信、傳說、故事、法律規定及社區生活公約。

表十三、皮爾斯九宮格之第二類三分法(文學的美學價值)

Object 物件	Icon 單一物件 的符碼：(肖像)	Index 相關性物件的索引： (指標)	Symbol 集合性物 件的標誌：(象徵)
第二類 三分法	兩棵樹 (連理枝) (夫妻樹)	迷信	祥瑞(下瑞)
		宗教信仰 (道教)	樹神 (土地公、婆) (伯公樹、伯婆樹)
		風俗習慣	月下老人
		倫理道德	建廟祭拜
		傳說、故事	敬老
		法律規定	百年好合 永結同心 多子多孫
		社區生活公約	自然法則
			全民生態

唐朝柳宗元於〈貞符〉一文中，已力排歷代各種祥瑞之說；緣此，台灣夫妻樹的傳說當中，已無木連理即下瑞之迷信。然，古代所留此類文獻，卻是歷史瑰寶。在台灣地區可以窺見較為明顯的迷信的是，80年代，「大家樂」興起後，有些賭徒向樹神博筊問明牌的狂熱現象。

樹神的部分，台灣民間習慣將老樹冠以「公」、「婆」的稱號，例如「茄苳公」、「槎仔公(芒果)、龍眼婆」.....。另外，大榕樹枝葉繁茂，種子眾多，台灣民間傳說若要求子，只要在榕樹的氣根綁上紅絲帶即可實現。從民間信仰的問題推論一棵「樹」的擬人與性別現象，獲得一個結論：自然界或人文界，一棵獨立的樹也

³²大衛·索羅斯比，《文化經濟學》，典藏藝術家家庭股份有限公司，2003年10月初版，頁37。



好，兩棵相依的樹也罷，只要是老樹，民間都尊稱「OO公」或「OO婆」。

風俗習慣方面，台灣民間習慣在福德正神的廟旁種植兩棵樹，或者在老樹旁建一間土地廟，藉以祭拜。倫理道德來說，民間對於老樹有深厚的敬老觀念。傳說或故事方面，西方以神話居多，台灣則以在地的凄美愛情故事居多。

大自然很怕天災人禍，天災無可避，人禍卻可用法律及公約去預防與規範，因此這個面向的介入是必然的。當精神價值通過理解與啟蒙之後，會蔚成一股時代價值，這套價值系統呈現的是社會時尚、品味及風格等文化符號。

(四) 象徵價值

宇宙間，只要有樹木生長的地方，就蘊藏著與樹有關的崇拜文化及符號。「樹」的象徵符號形成一種磅礴的張力，在你我的生活圈當中，無限擴張著。古代人總認為，「樹」有樹神，尤其是老樹，人們會用廟宇、香爐賦予祂超自然的神力，然後透過香火、燒紙錢、雙手膜拜、博筊等方式，與之隔空對話與溝通。「兩種樹加在一起，即表示男人女人之結合保證了人類生命的延續。此外，某些有特定意義的樹種，又因為文化傳統的不同而被賦予各自特殊的意義³³」。

每個人的符號信仰與文化素養不同，因而有不同符號的精神需求，所以透過感官對每一套象徵系統的感受也不盡相同。為了取得象徵上的大眾化，在此筆者採用了羅蘭巴特符號的擴充理論為論述基礎。

1、文化創意產品

以羅蘭巴特的「語言與神話系統交錯關係」為擴充系統，以臺灣夫妻樹的文創品牌「夕遊夫妻樹」為例，擴充推演「品牌符號化」的過程：

表十四、羅蘭巴特的語言與神話系統交錯關係



³³ David Fontana (翻譯 何盼盼)，《象徵的名詞》，臺北市，水娜貝爾出版，2007年5月，頁146。



說明：這是羅蘭巴特提出的語言與神話的研究概念，這樣的概念主要是在表現符號由符徵及符旨所共同演化的概念。以台南市的文創品牌「夕遊夫妻樹繪馬愛情鹽心組」為例，用擴充系統演繹符號化(神話)的過程：

表十五、兩組文化符號化的過程

1.符徵(夕遊出張所兩棵樹)→2.符旨(相互襯托)→3.符號(夕遊夫妻樹)
I.符徵(夕遊夫妻樹)→II符旨(愛情→永結同心)III符號(夫妻樹繪馬愛情鹽心組)

由於符號系統的擴充理論，兩棵樹的象徵意涵，在臺灣可以從夕遊夫妻樹的文創品裡「愛情」的意義，延伸發展「土地公土地婆」、「伯公樹伯婆樹」、「月下老人」……等象徵語彙。

2、世界自然遺產

聯合國科文組織(UNESCO)世界遺產名錄(World Heritage List)網站(<http://whc.unesco.org/en/list>)³⁴，Japan 網頁(屋久島 Yakushima)網址(<http://whc.unesco.org/en/list/662>)顯示，屋久島約有 1,900 類樹種，展現了一個豐繁的植物群系，豐沛雨量為島上帶來生氣蓬勃的生態林相，1,993 年被列入世界遺產，島內繩文杉(日語：じょうもんすぎ一樹齡約 7000 年)是島內最珍貴的天然古蹟。另外，根據生態學家張惠芬在其著作《台灣老樹旅行》描述的「金氏紀錄」資料顯示，世界最老的樹是瑞典的一棵歐洲雲杉(Picea abies)，樹齡高達 9,550 歲。台灣最老的樹是新竹縣五峰鄉與苗栗縣泰安鄉交界處的觀光森林遊樂區內，一棵樹齡約 4,600 年的檜山神木。

通過世界遺產名錄、「金氏紀錄」，以及《台灣老樹旅行》的資料獲悉，老樹在許多國家中都被視為文化及自然資產，例如德國柏林環保團體 BUND，在一棵百年的板栗樹下舉辦了一場「樹的音樂會³⁵」，這個護樹活動成功激發柏林當地社區民眾生態意識；日本視地方上的老樹為文化財；英國視老樹為有生命的古蹟，不管生長在公有或私有土地，只要是老樹，都會受到保護。

筆者親自踏查的 110 對臺灣夫妻樹當中，有不少是百年或千年老樹，比如苗栗縣公館鄉鶴岡夫妻樹(樟樹樹齡 810、茄苳樹齡 510)、台中市日月神木夫妻樹(千年樟樹、百年榕樹)、新中橫夫妻(兩棵枯死的千年紅檜)、阿里山懷孕夫妻樹(兩棵千年紅檜)、台南市大營夫妻樹(兩棵老榕樹齡 150)，以及棲蘭國家公園³⁶的「包

³⁴聯合國科文組織(UNESCO)世界遺產名錄網站，日本屋久島網頁網址，2017 年 4 月 7 日搜尋自 <http://whc.unesco.org/en/list>

³⁵ 徐仁全，王冠，《30 雜誌》7 月號第 119 期，臺北市，遠見天下文化出版，2014 年 7 月。

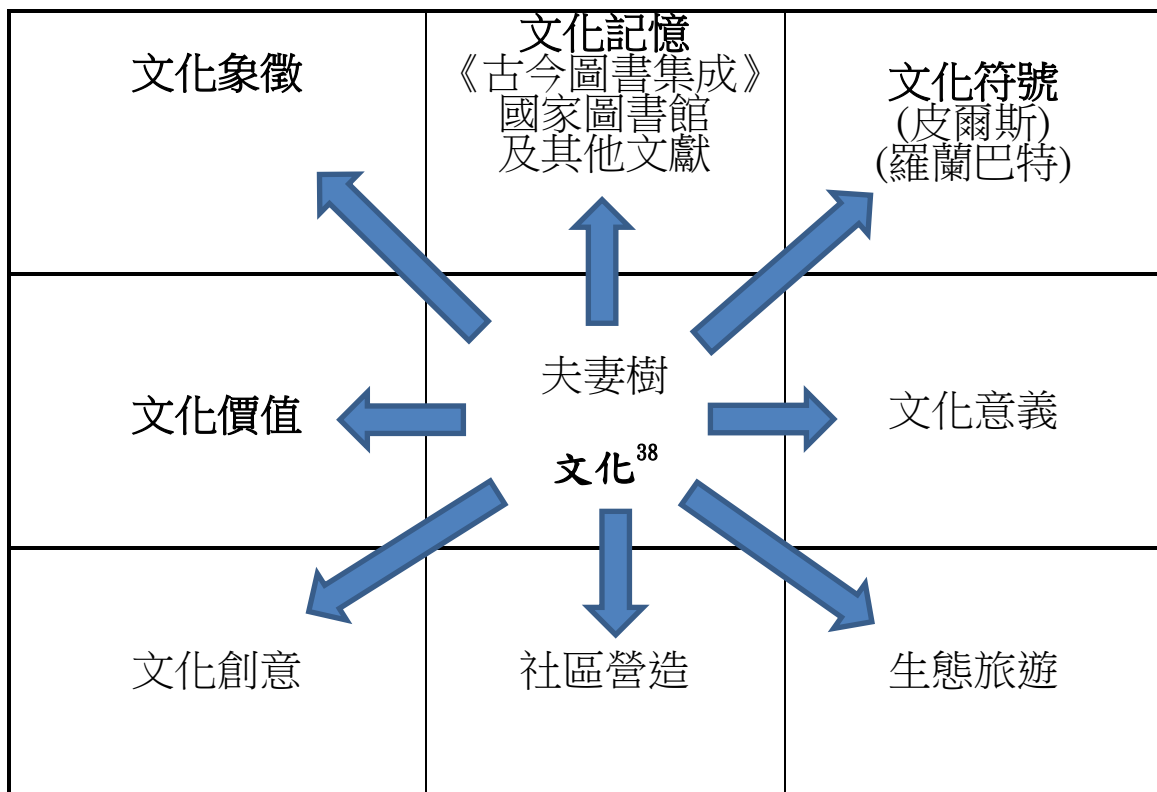
³⁶ 林清池(退休林務人員)口述、王鴻佑採訪、黃麗珍主編，《新觀念》雜誌，《新觀念別冊》〈世界自然遺產台灣—棲蘭檜木林〉：「日本屋久島杉木可以，台灣棲蘭檜木林更加有價值可以屬於世界的自然遺產」。林清池進一步表示，屋久杉在材質上、經濟價值上根本和檜木不能比，他憑甚麼列入世界自然遺產？



拯(西元 999)、班昭(漢光武帝建武 16 年)夫妻樹」(兩棵千年紅檜).....。除了樹齡，每一對夫妻樹的背後乎都隱藏著一則故事。每一則故事都附著一種文化符號；每一種文化符號都顯示著特殊的象徵意涵。如此龐大夫妻樹群，如何透過社區營造經營它、保育它，或者如何透過國家明令保護它？如何讓它們獲得「金氏紀錄」？如何在未來得以申請列入聯合國科文組織世界自然遺產？這些，儼然是台灣人應該為「福爾摩沙」(美麗之島)戮力的重要生態課題。

五、結論

表十六、本文研究架構圖(鄭健民製作)放射狀之曼陀羅九宮格³⁷



在地表的所有自然奇蹟中
沒有一樣像老樹般
可以喚起我們心目中
如此強烈的情感與想像空間~約翰·繆爾。³⁹

³⁷許素甘，《展出你的創意---曼陀羅與心智繪圖的運用與教學》，台北市，心理出版社，2004年，頁32。

³⁸文化起源於拉丁文(culture)，是從自然環境的生產而來。國際教科文組織(UNESCO)對於文化的定義：廣義的文化是用以區分社會或族群特有的精神、物質、知識層面的一組特徵，包括了藝術、文字創作、生活風格、基本人權、價值體系與傳統和信仰。(文化本身是跨界研究的領域)一參見廖世璋，《文化創意產業》，新北市，远流圖書出版，2011年8月，頁2。

³⁹張惠芬，《台灣老樹旅行》，臺北市，遠見天下文化出版，2014年5月，頁1。



臺灣夫妻樹，每一棵樹都有它獨特的樹相、故事、象徵、文學縱深意象及藝術價值，我們如何透過生態教育、社區營造、公園林業管理、老樹保育、文化傳承……等方式，形成淵遠流長而靜水深流的文學縱深姿態，委實值得研究與探析。

在此，本文提出兩個見解，以供來者賡續探討：

(一)生態宇宙

筆者藉生態旅遊建立 110 對台灣夫妻樹圖庫，其中有幾對夫妻樹因風災折損，例如宜蘭縣天送埤夫妻樹(200 年茄苳樹)不敵梅姬颱風威力，斷裂倒地。台北市信義區中行里吉祥如意夫妻樹(老榕樹)因蘇迪勒颱風侵襲，倒地待救。另外還有部分夫妻樹也都在颱風來襲時應聲倒地。這是大自然的法則，所有萬物皆難以倖免。

在這些被風災吹倒的夫妻樹中，大都已形成在地文化及信仰中心，如何保存這些文化歷史，成為社區自然遺產，值得研究。生態博物館學家賀森(Hudson, K. 1992: 28)說：

社區內做的每一座建築、每一個人、每一頭牛、每一棵樹都是博物館的收藏，都有其潛在的意義和價值⁴⁰。

生態博物館的概念是一個新興的文化運動⁴¹，筆者在此呼應此一文化運動，並藉此呼籲政府單位、民間及學術團體，從社區生態博物館出發，進而建立一座「台灣生態博物館」，以爭取聯合國科教組織(UNESCO) 世界文化遺產及自然遺產為目標。

(二)放射狀符號思考：

很多專家學者都曾質疑，皮爾斯九宮格符號學會框住研究思想，會限制思想的寬度與長度。惟經驗告訴筆者，使用符號學必須要有標點符號「刪節號……」的想像力。使用符號學必須吸收並消化兩位符號學大家的觀念。其一、皮爾斯認為解釋項是符號學的鑰匙，**解釋義並不是固定不變，也不是由字典所定義的，而是因人的經驗不同而有所差異**⁴²。其二、羅蘭巴特的價值觀及「表達力與表達內容擴充系統」(表達力=符徵；表達內容=符旨)。羅蘭巴特認為索緒爾的符旨綑綁符徵，造成符徵活力消失，因而他主張必須撼動符號，贏過符旨，拒絕賦予文本一個固定的意義。其三、使用者必須採取由一而八，由八而六十四的「曼陀羅-放射狀思考法」……入乎其內，出乎其外，打破「格式化」的牢籠；由限制、

⁴⁰張譽騰，《生態博物館——一個文化運動的興起》，南投縣，五觀藝術管理有限公司，2004年1月，頁54。

⁴¹台灣的生態博物館基本上仍然是學者專家與地方政府所操控主導的，它與地方居民的互動，以及地方居民對博物館的參與度與代表性，都還是遠遠不夠的。……語見張譽騰，《生態博物館——一個文化運動的興起》，南投縣，五觀藝術管理有限公司，2004年1月，頁238。

⁴² John Fiske 著，張錦華等譯，《傳播符號與理論》，臺北市，遠流出版社，1995年，頁63。



引導，邁向自由、創發⁴³。整體來說，本文關於符號學的實驗初證是：「皮爾斯的解釋義思維＋曼陀羅放射狀思考＋羅蘭巴特的擴充理論」。

綜觀以上，本文研究的面向包括台灣夫妻樹及其相似詞(連理情節)。所謂「夫妻樹」是指相互襯托，比鄰而立的兩棵樹。本文以「文化價值」為視域，以皮爾斯及羅蘭巴特等符號學為研究方法，將「夫妻樹」視為「文本」，以窺其多重複義，逐層探析夫妻樹的文化史料，進而爬梳其生態符號的意涵、分布狀況及發展歷史；最終則透過文化創意的發想，探究如何以夫妻樹的文化力量「立足台灣，關懷地球，環視宇宙」。

六、參考文獻

(一)專書

- (清)陳夢雷編，《古今圖書集成》一萬卷目錄四十卷，鼎文書局印行(「國家圖書館」藏書)，借閱日期 2015 年。
- 羅蘭·巴特，劉森堯 譯，《羅蘭巴特論羅蘭巴特》，臺北市，麥田出版，2012 年 10 月。
- 羅蘭·巴特 Roland Barthes(譯者：江灝)，《符號帝國》，臺北市，麥田出版，2014 年 10 月。
- 齊隆王，《電影符號學》，台北市，書林出版，2013 年 3 月。
- 胡易容、趙毅衡，《符號學：傳媒學辭典》，臺北市，新銳文創出版，2014 年 10 月。
- 趙毅衡，《符號學》，臺北市，新銳文創出版，2012 年 7 月。
- 古添洪，《記號詩學》，臺北市，東大圖書出版，1999 年 4 月。
- 約翰·列區(John Lechte)著；王志弘，劉亞蘭，郭貞伶譯，《當代五十大師》，臺北市：巨流出版 2000。
- 楊裕隆，〈符號理論與應用〉《科學發展》第 478 期，2012 年 10 月。
- 廖世璋，《文化創意產業》，新北市，巨流圖書出版，2011 年 8 月。
- 林貞岑，〈搶救老樹大作戰〉《康健雜誌 140 期》，臺北市，康健雜誌出版，2010 年 7 月 1 日。
- 鄔崑如主編，《哲學入門》，臺北市，五南圖書出版，2003 年 12 月。
- 大衛·索羅斯比，《文化經濟學》，典藏藝術家家庭股份有限公司，2003 年 10 月初版。

⁴³ [政大] 曼陀羅思考法對精進學習策略的啟示，陳木金(國立政治大學教授兼教學發展中心主任)，黎珈伶(台北教育大學教育政策管理研究所博士)，文章來源---國立台灣大學教學資源網 https://ctld.ntu.edu.tw/fd/teaching_resource/page1-1_detail.php?bgid=&gid=18&nid=293，搜尋日期 2017 年 4 月 11 日。



- 張忠進(雨弦)，《夫妻樹》，臺北市，山林出版社，1983年。
- David Fontana (翻譯 何盼盼)，《象徵的名詞》，臺北市，水娜貝爾出版，2007年5月。
- 徐仁全，王冠，《30雜誌》7月號第119期，臺北市，遠見天下文化出版，2014年7月。
- 林清池(退休林務人員)口述、王鴻佑採訪、黃麗珍主編，《新觀念》雜誌，《新觀念別冊》
- 許素甘，《展出你的創意---曼陀羅與心智繪圖的運用與教學》，台北市，心理出版社，2004年。
- 張惠芬，《台灣老樹旅行》，臺北市，遠見天下文化出版，2014年5月。
- 張譽騰，《生態博物館 一個文化運動的興起》，南投縣，五觀藝術管理有限公司，2004年1月。
- 徐連達，《帝國宮廷的深處：中國古代皇帝制度解讀》香港，中和出版，2012年8月。
- 余秋雨，《何謂文化》，臺北市，天下雜誌出版，2013年1月5日。
- John Fiske 著，張錦華等譯，《傳播符號與理論》，臺北市，遠流出版社，1995年。

(二)學位論文

- 李志堅，《應用皮爾斯符號學理論解析暨建構藝術作品與產品的意涵之研究》(高雄市：樹德科技大學應用設計研究所碩士論文，2005年6月)。
- 鄭健民，《以詩的名，建構美的生存空間——徐仁修生態攝影童詩之研究》(嘉義縣：私立南華大學文學系研究所碩士論文，2014年)。

(三)電子書

- 陳夢雷所編，蔣廷錫校訂---聯合百科電子出版有限公司，《古今圖書集成》，網址 <https://udpweb.squarespace.com/ancientclassics> 與 <http://chinesebooks.udpweb.com.tw/> 搜尋日期 2017年12月20日。

(四)網站

- 聯合國教科文組織(UNESCO) 世界遺產名錄網站，日本屋久島網頁網址，106年4月7日搜尋自 <http://whc.unesco.org/en/list>。
- 〈曼陀羅思考法對精進學習策略的啟示〉，陳木金(國立政治大學教授)，黎珈伶(台北教育大學博士)，文章來源---「國立台灣大學教學資源網」-「教學資料庫」
https://ctld.ntu.edu.tw/fd/teaching_resource/page1-1_detail.php?bgid=&gid=18&nid=293，搜尋日期 2017年4月11日。



七、附錄

附錄一、索緒爾、皮爾斯及羅蘭巴特之比較（鄭健民彙整製作）

符號學家 理論	索緒爾	皮爾斯	羅蘭巴特
出生地	瑞士	美國	法國
出生年	1857	1839	1915
理論	二元論 能指 signifier 所指 signified 符徵與符旨 符號具與符號義 形聲與意義 意識與潛意識 語言及言語 (深層結構與表達方式)	三元論(意義的 元素) 記號、物件、解釋 義 (以物件、解釋義 取代所指)	二元擴充系統 一、能指(明示義) 二、所指(引伸為 隱含義、迷思及 象徵) 參考丹麥葉耳姆斯 列夫的「符徵符旨擴 充論」,引伸為「符 徵符旨擴充系統」
符號 關係	符旨網綁符徵 言語是個人的表達方 式 語言是社會的深層結 構 表達方式受深層結構 的控制(索緒爾影響 最大的觀念)	符號學只是研究 原則,它可以貫穿 理論 符號三角關係 第一類三分法是 比較關係 第二類三分法是 運作關係 第一類三分法是 思考關係	1.撼動符號,贏過符 旨 2.神話故事(太陽神 之子奧菲斯下地 府營救老婆)的隱 喻,引伸---符徵一 直回首尋找符 旨,符旨卻空無一 物,但是符徵不因 空及失落而產生 失望,反而是欲望 與書寫的起點
使用者 符號使用 者 1. 作者與 讀者 2. 演講者 與聽講 者 3. 畫家與 賞畫者	符號是一體兩面的; 兩者的結合是武斷 的,約定俗成沒有理由 的。	※使用者各自解 讀 1.解釋義是符號使 用者心理的化 學變化 2.解釋義不是固定 不變的,也不是 字典所定義 的,它是因使用 者經驗不同而 有所差異 3.解釋項是符號學 的鑰匙。	《作者之死》強調, 讀者至上,讀者化身 作者;作者從文本的 歷史中,退位 讀者式的讀者,因閱 讀而獲得喜悅 作者式的讀者,以作 者的角度閱讀,而獲 得狂喜
重大	結構主義語言符號學 (索緒爾式符號學)	1.20 世紀 70 年代 發展成「後結構	1. 理論--對符號內 涵意義的分析



<p>貢獻</p>		<p>主義符號學」，皮爾斯符號學比較開放→索緒爾的符號學從此已經過時。 2.皮爾斯符號學階層與組合關係表(三類三分法)。尤其是第二類三分法</p>	<p>2. 2.應用--對許多時尚領域做符號分析 3. 後結構主義</p>
<p>著作</p>	<p>生前沒有發表任何關於語言學的文字。他在日內瓦大學講授「普通語言學」課程，沒有寫下講稿，他的學生把聽課筆記整理成《普通語言教程》</p>	<p>生前未曾發表任何學術著述，逝世後遺留大量未發表的文稿，由美國哈佛大學哲學系購得。</p>	<p>《神話學》、《羅蘭巴特論羅蘭巴特》、《S/Z》、《符號帝國》、《符號禪意東洋風》.....</p>
<p>附註：本表資料彙整自以下文獻：羅蘭·巴特 Roland Barthes(譯者：江灝)，《符號帝國》，臺北市，麥田出版，2014年10月；羅蘭·巴特 Roland Barthes (譯者：劉森堯)，《羅蘭·巴特論羅蘭·巴特》，臺北市，麥田出版，2012年10月；胡易容、趙毅，《符號學：傳媒學辭典》，臺北市，新銳文創出版，2014年10月；廖世璋，《文化創意產業》，新北市，巨流圖書出版，2015年9月；古添洪，《記號詩學》，臺北市，東大圖書出版，1999年4月；趙毅，《符號學》，臺北市，新銳文創出版，2012年7月。</p>			



附錄二：鄭健民彙整製作「臺灣夫妻樹的樹種分布統計分析表」

附錄二 (鄭健民整理及分析)

臺灣夫妻樹的樹種分布統計分析表(外觀形式：符徵)

縣市	金龜樹	紅楠樹	榕樹	扁柏	黑松	茄苳樹	無患子	橄欖樹	美人樹	兩豆樹	龍眼樹	木麻黃	南洋杉	芒果	合歡樹	鳳凰樹	梅花樹	刺桐樹	紅檜木	苦楝樹	銀杏樹	印度紫欖	瓊崖海棠	兩種不同植物形成的夫妻樹 (異國戀情)	合計	
臺北市	1	1																						1(雀榕與大葉按樹(尤加利))	3	
新北市			2																							2
桃園市			1	1																					1(樟樹與木薑子)	3
新竹縣			3		1																				1(九芎、龍眼)	5
苗栗縣			1																	1					3(樟樹與茄苳(2對)、樟樹與雀榕)	5
台中市			4																						4(樟樹與榕樹、香樟與臭樟、樟樹與雀榕、榕樹與樟樹)	8
彰化縣					1	2	1		1																	5
南投縣																	1			1					2(茄苳與龍眼、茄苳與雀榕)	3
雲林縣			2		1	1																			1(茄苳與雀榕)	6
嘉義市								1									1									2
嘉義縣			10							1	1				1	1									1(茄苳與榕樹)	15
臺南市			9		2								1	1		1	1	1							2(木麻黃與榕樹、鳳凰與芒果、)	18
屏東縣			1			1						1													1(雀榕與榕樹)	4

附錄二之一：鄭健民彙整製作「臺灣夫妻樹的樹種分布統計分析表」

宜蘭縣					1															3	1				3(茄苳與雀榕、茄苳與鳳凰、芒果與薊桐)	8	
花蓮縣			4		1	1																1	1		4(龍眼與茄苳、茄苳與苦楝、芒果與榕樹、樟樹與雀榕、)	12	
台東縣			5		2																		1		1	2(茄苳與鳳凰、樟樹與雀榕、)	11
合計	1	1	42	1	6	8	1	1	1	1	1	1	1	1	4	1	1	4	3	1	1	1	1	1	26	110	

附註：

一、田野調查所得夫妻樹樹種，總計 26 類，包括金龜樹、紅楠樹、榕樹、扁柏、黑松、茄苳樹、無患子、橄欖樹、美人樹、兩豆樹、龍眼樹、木麻黃、南洋杉、芒果、合歡樹、鳳凰樹、梅花樹、刺桐樹、紅檜木、苦楝樹、銀杏樹、印度紫欖、瓊崖海棠、大葉按樹(尤加利)、木薑子、九芎。

二、新竹市、基隆市、澎湖縣、金門、馬祖均未踏查。



附錄三

臺灣夫妻樹樣態分類統計分析表(內涵意義：符旨)											
鄭健民彙整分析 2017.04.02											
樣態 縣市	曲體相就狀	根交枝錯狀	牽手廝守狀	枯木堅守狀	庭園守護狀	生理結構狀	水樹倒影狀	樹樹凝望狀	紅娘司廟狀	合計	備考
臺北市	1				1			1		3	
新北市			1						1	2	
桃園市		1	1					1		3	
新竹縣	1	1			2		1			5	
苗栗縣	2		1		2					5	
台中市	1		1		6					8	
彰化縣	1		1		3					5	
南投縣	1		1	1						3	
雲林縣			1		5					6	
嘉義市			1		1					2	
嘉義縣			10		5					15	
臺南市	2		4		6	1		5		18	
屏東縣		1	1		1			1		4	
宜蘭縣	1	2	3		1	1				8	
花蓮縣	1	1	6		3				1	12	
台東縣	1	3	4	1	2					11	
合計	12	9	37	1	38	2	1	8	2	110	

一、花蓮縣將軍府的 Logo 設計圖樣二，以將軍府為背景，置入夫妻樹的線條，形成整個將軍府代代傳承的象徵符號。

二、「庭園守護狀」包括「廟宇夫妻樹」、「機關學校夫妻樹」及「民宅夫妻樹」等。

三、其中南投縣牛耳藝術渡假村的夫妻樹是屬於三人行(茄苳樹、雀榕、野桐)的曲體相就狀。渡假村立牌銘文曰：「連理神木」。



附錄四

臺灣夫妻樹景點背景分布統計分析表(外顯形式：符徵)												
鄭健民彙整分析 2017.04.02												
景點 縣市	廟宇 周遭	社區 營造	機關 學校	公園 遊樂 區	公路 旁	鐵路 旁	池塘 湖水 邊	海岸 邊	糖 廠 園 區	民 宿 園 區	私 人 庭 院	合 計
臺北市		1	1◎	1								3
新北市	1				1							2
桃園市				2						1		3
新竹縣		1	3				1※					5
苗栗縣	3	1			1					1		5
台中市	5	1	1	1								8
彰化縣	2			1							2	5
南投縣		1		1	1							3
雲林縣	2		3			1						6
嘉義市											2	2
嘉義縣	5	2	3	1	3				1			15
臺南市	2	2	8	5					1			18
屏東縣	1	1			1						1	4
宜蘭縣	1	1		5	1							8
花蓮縣	4	1	1	3	3							12
台東縣	1	1	2	5	1			1				11
合計	26	13	22	25	12	1	1	1	2	2	5	110
附註： ※代表夫妻樹同時兼具兩個以上的景點背景符號(例如新竹縣德盛社區的珍愛公園夫妻樹，它們的景點背景符號是廟宇、池塘及社區營造)。 ◎代表兼具兼具社區營造的背景。												



附錄五

臺灣夫妻樹象徵分類統計分析表(內涵意義：符旨)																	
鄭健民彙整分析 2017.04.02																	
縣市 象徵	臺 北 市	新 北 市	桃 園 市	新 竹 縣	苗 栗 縣	台 中 市	彰 化 縣	南 投 縣	雲 林 縣	嘉 義 市	嘉 義 縣	臺 南 市	屏 東 縣	宜 蘭 縣	花 蓮 縣	台 東 縣	合 計
鸚鵡情深	1	1	2	4	2	3	3	1	6	2	10	13	3	5	7	7	70
男女愛情 (攝影)	2						1					2	1		1	1	8
月下老人		1		1		1	1								1		5
土地公婆 伯伯婆婆					3	4		1			4	1		1	2	1	17
樹公樹婆											1			1	1	1	4
患難夫妻			1														1
陰陽諧和												1		1			2
情牽手足												1					1
生死不渝								1								1	2
合計	3	2	3	5	5	8	5	3	6	2	15	18	4	8	12	11	110

附註：

- 一、花蓮縣將軍府的 Logo 設計圖樣二，以將軍府為背景，置入夫妻樹的線條，形成整個將軍府代代傳承的象徵符號。
- 二、「庭園守護狀」包括「廟宇夫妻樹」、「機關學校夫妻樹」及「民宅夫妻樹」等。
- 三、其中南投縣埔里鎮「牛耳藝術渡假村連理神木」是由一座土地廟及三棵樹木連理(500年茄苳樹、雀榕樹及野桐樹)組合而成。

